



外勞教育訓練教材

第一課 稱謂

序號	中文	拼音	越南文
01	我	Ủa	Tôi
02	你	Nĩ	Bạn
03	他/她	Tha	Anh ấy, ông ấy, chị ấy, bà ấy...
04	先生/小姐	Xen sâng/ xéo chia	Ông/bà
05	大家	Ta chi- a	Mọi người
06	爸爸	Ba ba	Bố
07	媽媽	Ma ma	Mẹ
08	哥哥	Cura cura	Anh trai
09	弟弟	Ti ti	Em trai
10	姐姐	Chĩa chia	Chị gái
11	妹妹	Mây mây	Em gái
12	誰	Suáy	Ai
13	請問	Chĩng uân	Xin hỏi
14	台灣	Thái oan	Đài loan
15	台灣人	Thái oan rần	Người đài loan
16	老闆	Láo bản	Ông chủ
17	工人	Cung rần	Công nhân
18	朋友	Pãng yêu	Bạn bè
19			
20			



第二課 關心問候

序號	中文	拼音	越南文
01	早安	Chào an	Chào buổi sáng
02	午安	ủ an	Chào buổi trưa
03	晚安	Oản an	Chúc ngủ ngon
04	身體	Sân thĩ	Thân thể
05	好	Hảo	Tốt, được
06	很好	Hấn hảo	Rất tốt
07	今年	Chin nén	Năm nay
08	幾	Chĩ	Mấy
09	歲	Suây	Tuổi
10	有	Yểu	Có
11	幾個人	Chĩ ge rần	Mấy người
12	家	Chi- a	Nhà
13	結婚	Chía huân	Kết hôn
14	結婚了	Chía huân lơ	Kết hôn rồi
15	還沒	Hái mấy	Vẫn Chưa
16	去過	Cua chuy	Qua rồi
17	親戚	Chin chi	Người thân
18	朋友	Pắng yêu	Bạn bè
19	做過	Chua cua	Làm qua
20	紡織	Phẳng chư	Dệt
21	成衣	Chấng y	Thợ may
22	電焊	Ten han	Hàn
23	電子廠	Ten chư chấng	Nhà máy điện tử
24	營建業	Íng chen dê	Nghề xây dựng
25	塑膠	Su cheo	Nhựa
26	機械	Chi xia	Máy móc
27	工作	Cung chua	Công việc
28	經驗	Ching ren	Kinh nghiệm
29			



第三課 數字、時間、日期

序號	中文	拼音	越南文
01	一	Y	1
02	二	ơ	2
03	三	San	3
04	四	Sư	4
05	五	ũ	5
06	六	liêu	6
07	七	Chi	7
08	八	Ba	8
09	九	Chiểu	9
10	十	Sứ	10
11	十一	Sứ y	11
12	十二	Sứ ơ	12
13	一佰	Y bải	100
14	一仟	Y chen	1,000
15	一萬	Y oan	10,000
16	秒	Mèo	Giây
17	分	Phân	Phút
18	點鐘	Tên chung	Giờ
19	小時	Xẻo sứ	Tiếng đồng hồ
20	半小時	Ban xẻo sứ	Nửa tiếng
21	日	Rư	Ngày
22	月	Duê	Tháng
23	年	nén	Năm
24	星期一	Xing chi i	Thứ 2
25	星期二	Xing chi ơ	Thứ 3
26	星期三	Xing chi san	Thứ 4
27	星期四	Xing chi sư	Thứ 5
28	星期五	Xing chi ủ	Thứ 6
29	星期六	Xing chi liêu	Thứ 7
30	星期日	Xing chi rư	Chủ nhật



序號	中文	拼音	越南文
31	一月	Y duê	Tháng 1
32	二月	O duê	Tháng 2
33	三月	San duê	Tháng 3
34	四月	Sư duê	Tháng 4
35	五月	ũ duê	Tháng 5
36	六月	Liêu duê	Tháng 6
37	七月	Chi duê	Tháng 7
38	八月	Ba duê	Tháng 8
39	九月	Chiểu duê	Tháng 9
40	十月	Sứ duê	Tháng 10
41	十一月	Sứ y duê	Tháng 11
42	十二月	Sứ ơ duê	Tháng 12
43	前天	Chén thiên	Hôm kia
44	昨天	Chúa thiên	Hôm qua
45	今天	Chin thiên	Hôm nay
46	明天	Míng thiên	Ngày mai
47	後天	Hâu thiên	Ngày kia
48	上個星期	Sang cưa xing chí	Tuần trước
49	這個星期	Chưa cưa xing chí	Tuần trước
50	下個星期	xi- a ge xing chí	Tuần sau
51	上個月	Sang cưa duê	Tháng trước
52	這個月	Chưa cưa duê	Tháng này
53	下個月	Xi- a cưa duê	Tháng sau
54	去年	Chuy nén	Năm ngoái
55	今年	Chin nén	Năm nay
56	明年	Míng nén	Sang năm
57	上班	Sang ban	Đi làm
58	打算	Tả xoan	Dự định
59	什麼時候	Sấn mơ sứ hâu	Khi nào
60	去	Chuy	Đi
61	工作	Cung chua	Công việc
62	年底	Nén tử	Cuối năm



第四課 詢問、購物

序號	中文	拼音	越南文
01	到	Tao	Đến
02	怎麼	Chấn mơ	Thế nào
03	走	Chầu	Đi
04	不好意思	Bu hảo y sư	Ngại, xấu hổ
05	直走	Chứ chầu	Đi thẳng
06	前面	Chén men	Phía trước
07	前	Chén	Trước
08	後	Hâu	Sau
09	右轉	Yêu chuẩn	Bên phải
10	左轉	Chúa chuẩn	Bên trái
11	到了	Tao lơ	Đến rồi
12	郵局	Yêu chúy	Bưu điện
13	公司	Cung sư	Công ty
14	工廠	Cung chảng	Công xưởng
15	醫院	Y doen	Bệnh viện
16	銀行	Ín háng	Ngân hàng
17	火車站	Hủa chưa chan	Ga
18	公車	Cung chưa	Xe khách
19	公車站	Gong chưa chan	Bến xe
20	計程車	Chi chảng chưa	Xe taxi
21	多久	Tua chiểu	Bao lâu
22	走路	Chầu lu	Đi bộ
23	大概	Ta cai	Khoảng
24	台北	Thái bẫy	Đài bắc
25	台中	Thái chung	Đài trung
26	謝謝	Xia xia	Cảm ơn
27	知道	Chư dao	Biết
28	這個	Chưa cưa	Cái này
29	那個	Na cưa	Cái kia
30	多少錢	Tua sảo chén	Bao nhiêu tiền



第五課 廠區內常見用語

序號	中文	拼音	越南文
01	總經理	Chung ching lí	Tổng giám đốc
02	經理	Ching lí	Giám đốc
03	課長	Khura chảng	Tổ trưởng
04	主管	Chú quản	Chủ quản
05	組長	Chú chảng	Tổ trưởng
06	班長	Ban chảng	Ca trưởng
07	準時	Chuẩn sứ	Đúng giờ
08	遲到	Chứ tao	Đến muộn
09	早退	Chảo thuây	Về sớm
10	上班	Sang ban	Đi làm
11	下班	xi- a ban	Tan làm
12	加班	Chi – a ban	Làm thêm
13	加班費	Chi a ban phây	Tiền làm thêm
14	早班	Chảo ban	Ca sáng
15	中班	Chung ban	Ca trưa
16	晚班	Oản ban	Ca tối
17	打卡、刷卡	Tả khả, xoa khả	Gạt thẻ
18	請假	Chỉng chi a	Xin nghỉ
19	事假	Sư chi a	Nghỉ có việc
20	病假	Bing chi a	Nghỉ ốm
21	特假	Thư chi a	Nghỉ đặc biệt
22	假日	Chi a rur	Ngày nghỉ
23	外出	Oai chu	Ra ngoài
24	返回	Phản huáy	Quay về
25	認真	Rân chân	Chăm chỉ
26	懶惰	Lản tua	Lười
27	累了	Lây lơ	Mệt rồi
28	休息一下	Xiêu xi ý xi a	Nghỉ 1 chút
29	動作	Tung chua	Động tác
30	小心	Xẻo xin	Cẩn thận



序號	中文	拼音	越南文
31	快	Khoai	Nhanh
32	慢	Man	Chậm
33	一點	Y tên	1 chút
34	會	Huây	Biết
35	不會	Bú huây	Không biết
36	會不會	Huây bú huây	Biết không
37	懂	Túng	Hiểu
38	不懂	Bù túng	Không hiểu
39	懂不懂	Túng bù túng	Hiểu hay không hiểu
40	操作	Chao chua	Thao tác
41	機台	Chi thái	Máy
42	堆高機	Thuây cao chi	Xe nâng
43	電源	Ten doán	Nguồn điện
44	開關	Khai quan	Mở tắt
45	按鈕	An niểu	ấn nút
46	開啟	Khai chi	Mở ra
47	關掉	Quan tao	Đóng vào
48	緊急出口	Chĩn chí chu khẩu	Lối thoát hiểm
49	禁止抽煙	Chĩn chỉ châu đen	Cấm hút thuốc
50	不要靠近	Bú deo khao chin	Không được dựa vào
51	安全帽	An choán mao	Mũ bảo hiểm
52	安全鞋	An choán xía	Giày bảo hiểm
53	制服	Chư phú	Đồng phục
54	手套	Sẩu thao	Găng tay
55	口罩	Khẩu chao	Khẩu trang
56	生產	Sâng chản	Sản xuất
57	產量	Chản leng	Sản lượng
58	工作效率	Cung chua xeo luy	Hiệu quả công việc
59	很差	Hải cha	Rất kém
60	努力	Nủ li	Cố gắng, nỗ lực
61	不良品	Bu léng pĩn	Sản phẩm không tốt
62	品檢	Pĩn chĩn	Kiểm tra sản phẩm
63	重檢	Chung chen	Kiểm tra lại



序號	中文	拼英	越南文
64	罰款	Phá khoản	Phạt
65	不能	Bu năng	Không được, không thể
66	喝酒	Hưա chiểu	Uống rượu
67	偷竊	Thâu chia	Ăn cắp
68	曠職	Khoang chú	Trốn việc
69			
70			
71			
72			
73			
74			
75			
76			
77			
78			
79			
80			
81			
82			
83			
84			
85			
86			
87			
88			
89			
90			
91			
92			
93			
94			
95			



第六課 宿舍

序號	中文	拼音	越南文
01	房間	Pháng chen	Phòng
02	每天	Mấy thiên	Mỗi ngày
03	打掃	Tá sảo	Quét dọn
04	清洗	Ching xỉ	Rửa sạch
05	掃把	Sáo bả	Chổi
06	拖地	Thua ti	Quét nhà
07	掃帚	Sao châu	quét
08	畚箕	Bân	Hót rác
09	倒垃圾	Tao la chi	Đổ rác
10	垃圾桶	Lura sưa thùng	Thùng rác
11	垃圾要分類	Lura sưa deo phân lầy	Thùng rác cần phân loại
12	玻璃類	Bo lí lầy	Loại kính
13	鐵鋁罐類	Thĩa lủy quan lầy	Loại nhôm sắt
14	一般垃圾	Yi ban la chi	Rác bình thường
15	打掃環境	Tá sảo hoán ching	Vệ sinh môi trường
16	洗廁所	Xỉ chưa sũa	Nhà vệ sinh
17	洗衣服	Xỉ I phú	Giặt quần áo
18	晾衣服	Léng I phú	Phơi quần áo
19	燙衣服	Thang I phú	Giặt quần áo
20	洗澡	Xí chảo	Tắm
21	洗頭	Xỉ thẩu	Gội đầu
22	寢室	Chĩn sư	phòng
23	衣櫃	I quây	Tủ quần áo
24	肥皂	Pháy chao	Xà phòng thơm
25	洗衣粉	Xỉ I phẩn	Xà phòng giặt
26	煮飯	Chủ phan	Nấu cơm
27	做菜	Chua chai	Nấu ăn
28	喝酒	Khưa chiểu	Uống rượu
29	瓦斯爐	ôa sư lủ	Bếp ga
30	吵架	Chảo chi- a	Cãi nhau
31	打架	Tả chi- a	Đánh nhau
32	喧嘩	Xoen hóa	ồn ào
33	賭博	Tủ búa	Đánh bạc



序號	中文	拼音	越南文
34	康樂室	Khang lưa sư	Phòng giải trí
35	電視	Ten sư	Ti vi
36	音量	In lêng	Âm lượng
37	小一點	Xỏo I tẻn	Nhỏ 1 chút
38	床舖	choángpủ	Phòng ngủ
39	桌子	Chua chự	Bàn
40	椅子	ỉ chự	Ghế
41	擦	Cha	Lau
42	乾淨	Can ching	Sạch sẽ
43	電話	Ten hoa	Điện thoại
44	整理	Chẻng lỉ	Dọn dẹp, sắp xếp
45	整齊	Chẻng chí	Gọn gàng
46	不隨地吐痰	Bu suáy tí thủ dẻn	Không được nhỏ bừa bãi
47	不亂丟垃圾	Bu loan tiêu la chi	Không được vủt rác linh tinh
48	愛惜公物	Ai xi cung u	Giữ gìn đồ công cộng
49	隨手關燈	Suáy sỏu quan tẻng	Luôn tắt đèn
50	節省用水	Chía sẻng dung ten	Tiết kiệm điện nước
51	臉盆	Lẻn pẻn	Chậu rửa mặt
52	鞋子	Xỉa chự	Giày
53	毛巾	Máo chin	khẻn
54	擺放	Bẻi phẻng	Đặt, để
55	衣服	I phủ	Quẻn áo
56	摺疊	La tía	Chỗ để đồ
57	電風扇	Ten phẻng shẻn	Quẻt
58	冷氣	Lẻng chi	Điều hòa
59	抽風機	Chẻu phẻng chí	Quẻt
60			
61			
62			
63			
64			
65			
66			
67			
68			
69			



第七課 疾病

序號	中文	拼音	越南文
01	醫師	I sư	Bác sỹ
02	護士	Hu sư	Hộ lý
03	病人	Bìng rǎn	Bệnh nhân
04	覺得	Chuế trá	Cảm thấy
05	舒服	Su phú	Đễ chịu
06	掛號	Bua hao	Đăng ký
07	健保卡	Chen báo khả	Thẻ bảo hiểm
08	押金	Da chin	Tiền cọc
09	腸胃科	Sang uây khưa	Khoa tiêu hóa
10	一般內科	I ban nây khưa	Khoa nội
11	一般外科	I ban khoai khưa	Khoa ngoại
12	請坐一下	Chĩng chua í xi-a	Mời ngồi
13	門診	Mǎn chǎn	Phòng khám
14	頭痛	Thấu thung	Đau đầu
15	頭暈	Thấu duyn	Chóng mặt
16	流鼻涕	Liếu bí thi	Sổ mũi
17	流鼻血	Líu bí xuế	Chảy máu cam
18	鼻子塞	Bí chự sai	Ngạt mũi
19	咳嗽	Khưa sâu	Ho
20	痰	Dén	Viêm
21	發燒	Pha sao	Sốt
22	想吐	Xẻng thu	Muốn nôn
23	牙痛	Giá thung	Đau răng
24	眼睛痛	Dẻn chĩng thung	Đau mắt
25	脖子酸痛	Búa chự soan thung	Đau cổ
26	胸部痛	Xung bu thung	Đau ngực
27	手痛	Sảu thung	Đau tay
28	腰痛	Deo thung	Đau lưng
29	腳痛	Chẻo thung	Đau chân
30	心痛	Xin thung	Đau lòng
31	胃痛	Uây thung	Đau dạ dày
32	胃潰瘍	Uây shang thang	Loét dạ dày
33	肚子痛	Tu chự thung	Đau bụng



序號	中文	拼音	越南文
34	肺結核	Phây chia khúra	Bệnh lao
35	全身酸痛	Choén sán soan thung	Toàn thân đau
36	感冒	Cản mao	Cảm
37	癢	Rảng	Ngứa
38	呼吸困難	Hu xi khuân nán	Khó thở
39	拉肚子	La tu chự	Đi ngoài
40	大便	Ta ben	Đi đại tiện
41	小便	Xẻo ben	Đi tiểu tiện
42	正常	Châng cháng	Bình thường
43	做檢查	Chua thí chẻn	Khám sức khỏe
44	體溫	Thi uân	Nhiệt độ
45	量血壓	Léng xuể da	Đo huyết áp
46	打針	Tả chân	Tiêm
47	吃藥	Chư deo	Uống thuốc
48	領藥	Ling deo	Lĩnh thuốc
49	酸	Soan	Chua
50	辣	La	Cay
51	油炸	Yếu cha	Đầu
52	喝酒	Khưa chiểu	Uống rượu
53	抽煙	Châu đen	Hút thuốc
54	多喝開水	Tua khưa khai suẩy	Uống nhiều nước đun sôi
55	多休息	Tua siêu xi	Nghỉ ngơi nhiều
56	睡眠足夠	Suây mén chú câu	Ngủ đủ
57			
58			
59			
60			
61			
62			
63			
64			
65			
66			
67			
68			



工廠必備句型:

中文:	不得遲到早退
拼音:	Bu tura chứ tao chào tuây
越南文:	Không được đi muộn về sớm

中文:	上下班要打卡
拼音:	Sang xi- a ban deo tá khả
越南文:	Đi làm tan làm phải gạt thẻ

中文:	沒有去上班，一定要向主管請假。
拼音:	Mây iểu chuy sang ban, í ting deo chú quản ching chỉ a
越南文:	Không đi làm nhất định phải xin chủ quản nghỉ

中文:	動作要快一點
拼音:	Tung chua yeo khoai I tên
越南文:	Động tác cần nhanh 1 chút

中文:	這樣做你會不會？
拼音:	Chơ rang chua ni huây bú huây
越南文:	Làm như thế này có biết không

中文:	把機台開啟
拼音:	Bá chỉ thái khai chỉ
越南文:	Mở máy ra

中文:	明天你上晚班，他上早班。
拼音:	Míng thiên nỉ sang oản ban, tha sang chào ban
越南文:	Ngày mai bạn làm ca tối, nó làm ca ngày

中文:	你認真工作，一定給你加班。
拼音:	Nỉ rân chân cung chua, í ting cây nỉ ji- a ban
越南文:	Bạn chăm chỉ làm việc, nhất định cho bạn làm thêm

中文:	上班不要打電話，不要喝酒
拼音:	Sang ban bú deo tả ten khoa, bú deo khura chiểu
越南文:	Đi làm không được gọi điện thoại, không được uống rượu



中文:	數字要填寫清楚
拼音:	Shu chur deo xia ching chu
越南文:	Số cần viết rõ ràng

中文:	你最近常常做壞產品, 要改進
拼音:	Ni chuây chin cháng cháng chua hoai chán pin, deo cải chin
越南文:	Bạn gần đây thường xuyên làm hỏng sản phẩm, cần sửa đổi

中文:	不會做要問主管
拼音:	Bú huây chua deo uân chú quản
越南文:	Không biết làm phải hỏi chủ quản

中文:	工具用完要放回原處
拼音:	Cung chuy dung oán deo phang khuây doén chủ
越南文:	Dụng cụ dùng xong phải trả về chỗ cũ

中文:	上班要認真, 不要打瞌睡
拼音:	Sang ban deo rân chân, bú deo tả suy
越南文:	Đi làm phải chăm chỉ không được ngủ gật

中文:	明天要加班
拼音:	Míng thiên deo chi- a ban
越南文:	Ngày mai phải tăng ca

中文:	離開房間要關電燈
拼音:	Lí khai pháng chen deo quan tâng
越南文:	Rời khỏi phòng phải tắt đèn

中文:	不要浪費水和電
拼音:	Bú deo lang phây suây khúra ten
越南文:	Không được lãng phí điện nước

中文:	看電視不要太大聲
拼音:	Khan ten sư bú deo thai ta sâng
越南文:	Xem ti vi không được bật to tiếng



中文:	我感冒了
拼音:	ủa cảm mao lơ
越南文:	Tôi cảm rồi

中文:	我要請假去看醫生
拼音:	ủa deo ching chi-a khan I sâng
越南文:	Tôi phải xin nghỉ đi khám bệnh

中文:	你那裡不舒服?
拼音:	Ni ná li bu su phu
越南文:	Bạn khó chịu ở `đâu

其它常用句型：

我知道	ủa chur tao lơ- tôi biết rồi
我不知道	ủa bu chur tao- tôi không biết
我懂了	ủa tung lơ- tôi hiểu rồi
對不起我不懂	Tuây bu chi ủa bu tung- xin lỗi tôi không hiểu
東西	Tung xi- đồ đạc
東西放哪裡	Tung xi phang ná li- đồ đạc để ở đâu
要放這裡	Deo phang ná li- phải đặt ở đây
放這裡可不可以	Phang chơ li khứa bu khứa yi- đặt ở đây có được không
不可以	Bu khứa i- không được
可以	Khứa i- có thể
放上面	Phang sang men- đặt ở trên
放下面	Phang xi-a men- đặt ở dưới
快一點	Khoai I tên- nhanh 1 chút
慢一點	Man I tên- chậm 1 chút
動作快一點	Tung chua khoai I tên- động tác nhanh 1 chút
動作慢一點	Tung chua man I tên- động tác chậm 1 chút
這個怎麼作	Chơ cura chẵn mơ chua- phải làm thế nào
請你教我	Ching ni cheo ủa- xin bạn dạy tôi
焊接	han noi
不可以溫度太高	khong duoc de nhiet do qua cao
放料速度要快一點	de nguyen lieu toc do cham 1 chut
要注意	phai chu y